

GALVINIEKA PIETEIKUMS

ЗАЯВЛЕНИЕ ПОРУЧИТЕЛЯ / GUARANTOR'S APPLICATION

PIETEIKUMS JURIDISKĀM PERSONĀM
ЗАЯВЛЕНИЕ ДЛЯ ЮРИДИЧЕСКИХ ЛИЦ / FOR LEGAL ENTITIES

Spēkā no 2011. gada 15. augusta
Действует с 15 августа 2011 года /
Valid as of 15 August 2011

Ja pieteikums netiek aizpildīts elektroniski, tad, lūdzu, aizpildiet ar melnu vai zilu pildspalvu, drukātiem burtiem un atzīmējiet (✓), apliecinot savu izvēli. Ailēs, kuras netiek aizpildītas, ievielciat svītru.

Если заявление не заполнено в электронной форме, просим заполнять черной или синей ручкой, печатными буквами и отметить (✓), подтвердив свой выбор. Незаполненные графы перечеркните.

If the application is not being completed electronically, then please use black or blue pen, block capitals and tick (✓) to confirm your choice. Strike through the fields that are left blank.

PIEKRĪTU GALVOT PAR: / Я СОГЛАСЕН ПОРУЧИТЬСЯ ЗА: / I AGREE TO GUARANTEE ABOUT:

Vārds, uzvārds
Имя, фамилия /
Name, surname: Personas kods
Персональный код:
/ Identity No. -

Uzņēmuma nosaukums
Название предприятия:
/ Company's name: Reģistrācijas Nr.
Регистрационный №
/ Registration No

INFORMĀCIJA PAR GALVINIEKU – JURIDISKU PERSONU ИНФОРМАЦИЯ О ПОРУЧИТЕЛЕ – ЮРИДИЧЕСКОМ ЛИЦЕ / INFORMATION ABOUT GUARANTOR - LEGAL ENTITY

Nosaukums
Название / Name: Reģistrācijas Nr.
Регистрационный №
/ Registration No

Juridiskā adrese
Юридический адрес:
/ Legal address: Pasta indekss
Почтовый индекс
/ Post code: -

Korespondences adrese
Адрес для корреспонденции:
/ Business address: Pasta indekss
Почтовый индекс
/ Post code: -

Galvojuma līguma
parakstītājs
Лицо, подписывающее договор
поручительства / Signatory of
Guarantee Agreement: Personas kods
Персональный код:
/ Identity No. -

Līguma
parakstītāja amats
Должность лица,
подписавшего договор /
Position of signatory: Paraksta tiesību
pamatojums
Основание права подписи /
Basis of signatory rights Statūti
Устав / Articles
of Association Pilnvara
Доверенность
/ Power of
Attorney

Tālrunis
Телефон
/ Telephone No. Fakss
Факс
/ Fax No. E-pasts
Эл. почта
/ E-mail address:

GALVINIEKA ESOŠĀS SAISTĪBAS CITĀS FINANŠU IESTĀDĒS / ТЕКУЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПОРУЧИТЕЛЯ В ДРУГИХ ФИНАНСОВЫХ УЧРЕЖДЕНИЯХ / GUARANTOR'S EXISTING LIABILITIES IN OTHER FINANCIAL INSTITUTIONS:

Kreditors Кредитор / Creditor	Saistību atlikums un valūta Остаток и валюта обязательств / Loan balance and currency	Gada procentu likme Годовая процентная ставка / Annual interest rate	Atmaksas termiņš Срок погашения / Maturity	Ikmēneša pamatsummas maksājums un valūta Ежемесячный платеж и валюта основной суммы / Monthly payment of principal (amount and currency)	Ikmēneša procentu maksājums un valūta Ежемесячный платеж и валюта процентов / Monthly payment of interest (amount and currency)
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Galvnieka izsniegtie galvojumi un citas ārpusbilances saistības:

Выванные поручителем поручительства и другие внебалансовые обязательства: / Guarantor's issued guarantees and other off-balance-sheet liabilities:

ir
есть / yes **summa un valūta**
сумма и валюта /
amount and currency

nav
нет / no

Paraksts / Подпись / Signature _____
Datums / Дата / Date

AIZPILDA BANKA / ЗАПОЛНЯЕТ БАНК / COMPLETED BY THE BANK

Paraksts / Подпись / Signature _____
Datums / Дата / Date

SEB

APLIECINĀJUMS / ПОДТВЕРЖДЕНИЕ / CONFIRMATION

Es, _____, uzņemos atbildību par šajā dokumentā sniegto ziņu patiesumu un apņemos nekavējoties Jums paziņot par jebkādam izmaiņām šeit sniegtajā informācijā.

Es ar savu parakstu šajā dokumentā piekrišu, ka AS „SEB banka” un SIA „SEB līzings” saņemt no valsts personas datu apstrādes institūcijām un Kredītu reģistra informāciju par manu personu un Galvinieku, ja tāda informācija AS „SEB banka” un SIA „SEB Līzings” ir nepieciešama, kā arī esmu informēts (-a) par to, ka man ir iespēja saņemt ziņas par savu personu no iepriekšminētajiem avotiem.

Parakstot šo dokumentu, piekrišu, ka AS „SEB banka” un SIA „SEB līzings” saņem un nodod manus personas datus Skandinaviska Enskilda Banken AB (publ) un citiem AS „SEB banka” saistītajiem uzņēmumiem ar mērķi nodrošināt klientu sniegto uzdevumu (tai skaitā pieprasījuma pēc finanšu pakalpojumiem) apstrādi un izpildi, uzlabot klientu apkalpošanas kvalitāti un sniegt atbilstošus pakalpojumus un produktus, ievērojot Fizisko personu datu aizsardzības likumā noteiktās normas attiecībā uz personas datu apstrādi.

Saskaņā ar normatīvo aktu un darījumu partneru prasībām informācija par manu personu un Galvinieku, tā pārstāvjiem un šo Līgumu var tikt nodota ES un citu valstu kompetentām valsts institūcijām to funkciju veikšanai.

Piekrišu visa veida informācijas, tai skaitā komerciālu paziņojumu saņemšanai, kuri nodoti, cita starpā arī e-pasta vēstuļu vai mobilo sakaru īsziņu veidā, par AS „SEB banka” un tās saistīto uzņēmumu esošajiem un nākamajiem pakalpojumiem.

Я, _____, несу ответственность за достоверность предоставленных в настоящем документе сведений и обязуюсь немедленно сообщить Вам о любых изменениях в представленной здесь информации.

Своей подписью на данном документе выражаю согласие с тем, что AS SEB banka будет получать от государственных органов, осуществляющих обработку личных данных, и Кредитного регистра информацию о моей личности и Поручителе, если такая информация потребуется AS SEB banka, а также мне известно о том, что я могу получить сведения о своей личности из вышеуказанных источников.

Подписанием настоящего документа подтверждаю, что AS SEB banka получает и передает мои личные данные и данные Поручителя компании Skandinaviska Enskilda Banken AB (publ) и другим связанным предприятиям AS SEB banka с целью обеспечить обработку и выполнение данных клиентами поручений (в том числе запроса на финансовые услуги), улучшить качество обслуживания клиентов и предоставлять соответствующие услуги и продукты, с соблюдением норм, установленных Законом о защите личных данных физических лиц в отношении обработки личных данных.

Согласно требованиям нормативных актов и партнеров по сделкам информация о моей личности и Поручителе, его представителях и сделках может быть передана компетентным государственным органам ЕС и других стран для осуществления их функций.

Я согласен получать любую информацию, включая коммерческие сообщения, которые переданы, помимо прочего, при помощи писем по эл. почте или коротких мобильных сообщений, о существующих и будущих услугах AS SEB banka и его связанных предприятий.

I, _____, assume liability for the truth of the data provided in this document and undertake to notify you of any changes whatsoever in the information provided herein.

By my signature on this document I confirm that I allow AS SEB banka and SIA SEB lizings to receive information from the national personal data processing authorities and the Loan Register about my person and the Guarantor if AS SEB banka and SIA SEB lizings needs this information. Additionally, I am informed that I can obtain data about my person from the above mentioned sources.

By signing this document I confirm that AS SEB banka and SIA SEB lizings receive and transfer my personal data (if necessary, the personal data of my authorized persons) and Guarantor's data to Skandinaviska Enskilda Banken AB (publ.) and other AS SEB banka related companies in order to ensure processing and performance of customers' orders (including requests for financial services), improve customer service quality and provide proper services and products according to the norms fixed in the Physical Persons Data Protection Law regarding processing of personal data.

According to the requirements of law and business partners, information concerning my person and the Guarantor, its representatives and transactions may be transferred to the relevant authorities of the EU and other countries for performance of their duties.

I agree to receive various types of information, including commercial notices, transferred, inter alia, by email or SMS messages, about AS SEB banka and its related companies' existing and future services.

Nevēlos saņemt komerciālus paziņojumus.
Не желаю получать коммерческие сообщения. / I do not want to receive commercial notices.

Paraksts / Подпись / Signature

Amats / Должность / Position

____/____/____
Datums / Дата / Date

AIZPILDA BANKA / ЗАПОЛНЯЕТ БАНК / COMPLETED BY THE BANK

Paraksts / Подпись / Signature

____/____/____
Datums / Дата / Date